

17వ అధ్యాయము

Luke Chapter 17

అయన తన శిష్యులతో, “అభ్యంతరములు రాకపోవుట అసాధ్యము, కాని అవి ఎవని వలన వచ్చునో వానికి శ్రమ.

1 Then said he unto the disciples, *It is impossible but that offences will come: but woe unto him, through whom they come!*
Matt 18:7, 1st Cor 11:19

వాడీ చిన్నవారిలో ఒకనికి అభ్యంతరము కలుగజేయుట కంటే, వాని మెడకు తిరుగబడి రాయి కట్టబడి సముద్రములో పడద్రోయ బడుట వానికి మేలు.

2 *It were better for him that a millstone were hang- cast into the sea, than that he should offend one*

మీ విషయమై మీరే జాగ్రత్తగా ఉండుడి. నీ సహోదరుడు తప్పిదము చేసిన యెడల అతనిని గద్దించుము. అతడు మారుమనస్సు పొందినయెడల అతనిని క్షమించుము.

3 *Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.* Lev 19:17, Matt 18:15

అతడు ఒక దినమున ఏడు మారులు నీ యెడల తప్పిదము జేసి ఏడు మారులు నీ వైపు తిరిగి మారుమనస్సు పొందితిననినయెడల అతనిని క్షమింప వలెను” అనెను.

4 *And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.* Matt 18:21

అపొస్తలులు మా విశ్వాసమును వృద్ధి పొందించుమని ప్రభువుతో చెప్పగా,

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

ప్రభువు వారితో- “మీరు ఆవగింజంత విశ్వాసము గలవారైతే ఈ కంబలి చెట్టును చూచి నీవు వేళ్ళతో కూడ పెల్లగింపబడి సముద్రములో నాటబడుమని చెప్పు నప్పుడు అది మీకు లోబడును.

6 And the Lord said, *If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.*

దున్నువాడు గాని మేపువాడు గాని మీలో ఎవనికైనను ఒక దాసుడుండగా, వాడు పొలములో నుండి వచ్చినప్పుడు నీవు ఇప్పుడే వెళ్ళి భోజనము చేయుమని వానితో చెప్పునా? చెప్పుడు.

7 *But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?*

అంతేకాక నేను భోజనము చేయుటకు ఏమైనను సిద్ధపరచి, నడుము కట్టుకొని నేను అన్నపాన ములు పుచ్చుకొను వరకు నాకు పరిచారము చేయుము. అటు తరువాత నీవు అన్నపానములు పుచ్చుకొనవచ్చునని వానితో చెప్పును,

8 *And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?*

గాని ఆ దాసుడు ఆజ్ఞాపింపబడిన పనులు చేసినందుకు వాడు దయజూపెనని వాడిని మెచ్చునా?

9 *Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.*

అటువలె మీరును మీకు ఆజ్ఞాపింపబడినవన్నియు చేసిన తరువాత, మేము నిష్ప్రయోజకులమైన దాసులము. మేము చేయవలసినవే చేసియున్నామని చెప్పుడి” అనెను.

10 *So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.*

అయన యెరూషలేమునకు ప్రయాణమైపోవుచు సమరయ గలలయల మధ్యగా వెళ్ళుచుండెను.

11 And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

అయన ఒక గ్రామములోనికి వెళ్ళుచుండగా పది మంది కుష్ఠరోగులు అయనకు యెదురుగా వచ్చి, దూరమున నిలిచి-

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

“యేసుప్రభువా మమ్మును కరుణించుము” అని కేకలు వేసిరి.

13 And they lifted up their voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

అయన వారిని చూచి “మీరు వెళ్ళి మిమ్మును యాజకులకు కనుపరచు కొనుడి” అని వారితో చెప్పెను. వారు వెళ్ళు చుండగా శుద్ధులైరి.

14 And when he saw them, he said unto them, *Go shew yourselves unto the priests.* And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

వారిలో నొకడు తనకు స్వస్థత కలుగుట చూచి గొప్ప శబ్దముతో దేవుని మహిమ పరచుచు తిరిగి వచ్చి,

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

అయనకు కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించుచు అయన పాదముల యొద్ద సాగిలపడెను. వాడు సమరయుడు

16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

అందుకు యేసు - “పది మంది శుద్ధులైరి కారా? ఆ తొమ్మిది మంది ఎక్కడ?”	17	And Jesus answering said, <i>Were there not ten cleansed? but where are the nine?</i>
ఈ అన్యడు తప్ప దేవుని మహిమపరచుటకు తిరిగి వచ్చినవాడెవడును అగపడలేదా” అని చెప్పి	18	<i>There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.</i>
“నీవు లేచి పొమ్ము, నీ విశ్వాసము నిన్ను స్వస్థపరచెను” అని వానితో చెప్పెను.	19	And he said unto him, <i>Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.</i> Matt 9:22, Matt 9:29, Mark 5:34, 10:52, Luke 7:50, 8:48, Luke 18:42
దేవుని రాజ్యమెప్పుడు వచ్చునని పరిసయులు ఆయన నడిగినప్పుడు, ఆయన- “దేవుని రాజ్యము ప్రత్యక్షముగా రాదు. ఎందుకనగా, ఇదిగో దేవుని రాజ్యము మీ మధ్యనే యున్నది	20	And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, <i>The kingdom of God cometh not with observation:</i>
గనుక ఇదిగో ఇక్కడ అదిగో అక్కడ అని చెప్పవీలు పడదు” అని వారికి ఉత్తరమిచ్చెను.	21	<i>Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.</i>
మరియు ఆయన తన శిష్యులతో- “మనుష్యకుమారుని దినములలో ఒక దినము చూడవలెనని మీరు కోరుదినములు వచ్చును గాని మీరు ఆ దినమును చూడరు.	22	And he said unto the disciples, <i>The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.</i>
వారు ఇదిగో ఇక్కడనని, అదిగో అక్కడనని మీతో చెప్పిన యెడల వెళ్ళకుడి, వెంబడింపకుడి.	23	<i>And they shall say to you, See here; or, see there: go not after them, nor follow them.</i>
ఆకాశము క్రింద ఒక దిక్కునుండి మెరుపు మెరిసి ఆకాశము క్రింద మరియొక దిక్కున కేలాగు ప్రకాశించునో ఆలాగున మనుష్యకుమారుడు తన దినమున ఉండును.	24	<i>For as the lightning, that lighteneth out of the one part under heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day.</i>
అయితే ముందుగా ఆయన అనేక హింసలు పొంది ఈ తరము వారి చేత ఉపేక్షించబడవలెను	25	<i>But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.</i>
నోవహు దినములలో జరిగినట్లు మనుష్య కుమారుని దినములోను జరుగును	26	<i>And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.</i>
నోవహు ఓడలోనికి వెళ్ళిన దినము వరకు జనులు తినుచు త్రాగుచు పెళ్ళాడుచు పెళ్ళికియబడుచు నుండిరి, అంతలో జల ప్రళయము వచ్చి వారినందరినినాశనము చేసెను.	27	<i>They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.</i> Gen 6:2, Matt 24:38-39, Jude 6 Gen 6:13, Gen 6:17, 7:21, 2nd Pet 3:6
లోతు దినములలో జరిగినట్లును జరుగును జనులు తినుచు త్రాగుచు, కొనుచు అమ్ముచు నారు నాటుచు యిండ్లు కట్టుచు నుండిరి.	28	<i>Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;</i> Jude 7
అయితే లోతు సాదమ విడిచిపోయిన దినమున ఆకాశము నుండి అగ్ని గంధకము కురిసి వారినందరిని నాశనము చేసెను. ఆ ప్రకారమే	29	<i>But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.</i> Gen 19:24, Deut 29:23, Psa 11:6, Isa 13:19, Jer 20:16, Jer 50:40, Eze 16:50, Amos 4:11, Zeph 2:9, 2nd Pet 2:6, Jude 7
మనుష్య కుమారుడు ప్రత్యక్షమగు దినమున జరుగును.	30	<i>Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.</i>
ఆ దినమున మిద్దె మీద నుండు వాడు యింట నుండు తన సామగ్రిని తీసుకొని పోవుటకు దిగకూడదు, అలాగే పొలములలో నుండు వాడును తిరిగి రాకూడదు.	31	<i>In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.</i>
లోతు భార్యను జ్ఞాపకము చేసుకొనుడి	32	<i>Remember Lot's wife.</i> Gen 19:17, Gen 19:26
తన ప్రాణమును రక్షించుకొన గోరువాడు దానిని పోగొట్టు కొనును, దాని పోగొట్టు కొనువాడు దానిని సజీవముగా కాపాడుకొనును.	33	<i>Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.</i> Matt 10:39, Matt 16:25, John 12:25

ఆ రాత్రి యిద్దరొక మంచము మీద నుందురు. వారిలో ఒకరు కొని పోబడును. ఒకరు విడిచి పెట్టబడును.	34	<i>I tell you, in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.</i>
ఇద్దరు స్త్రీలు ఒక్క తిరుగలి విసరు చుందురు, ఒకతె కొనిపోబడును, ఒకతె విడిచి పెట్టబడును.	35	<i>Two women shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.</i>
ఇద్దరు మనుష్యులు పొలములో ఉందురు- ఒకడు కొనిపోబడును, ఒకడు విడిచి పెట్టబడును” అనెను	36	<i>Two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.</i>
శిష్యులు - ప్రభువా, ఇది ఎక్కడజరుగునని ఆయన నడిగినందుకు, ఆయన- “పీనుగు ఎక్కడ వుండునో అక్కడ గ్రద్దలును పోగవును” అని వారితో చెప్పెను.	37	And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto them, <i>Wheresoever the body is, thither will the eagles be gathered together.</i>